



Ověřený překlad z jazyka německého do jazyka českého
Beglaubigte Übersetzung aus dem Deutschen ins Tschechische

Potvrzení o vedení podvojně domácnosti

-sezónní pracovní síla-

Bestätigung für den Nachweis der doppelten Haushaltsführung

-saisonbeschäftigte Arbeitskräfte-

Tímto potvrzují, že

Es wird bescheinigt, dass

pan/paní : _____
Herr/Frau

datum narození : _____
Geburtstag

má trvalé bydliště
seinen/ihren Wohnsitz

na adrese : _____
hier unter folgender Adresse

ulice/obec
Straße/Wohnort hat

- rodinný stav*** : **ženatý/vdaná (oddací list byl předložen)**
Familienstand *verheiratet (Heiratsurkunde wurde vorgelegt)*
- svobodný/á** **vdova/vdovec**
ledig *verwitwet*
- rozvedený/á žijící odděleně**
geschieden/dauernd getrennt lebend

Další údaje o trvalém bydlišti

- pouze v případě, je-li žadatel svobodný -

Weitere Angaben zum Wohnsitz

- nur in den Fällen, wenn der Antragsteller nicht verheiratet ist -

- Žadatel je majitelem nebo nájemníkem bytu/domu.**
Der Antragsteller ist Eigentümer oder Mieter der Wohnung/des Hauses.
- Žadatel bydlí v domě/bytě svého druha/družky.**
Der Antragsteller wohnt in der Wohnung/im Haus seines Lebenspartners/seiner Lebenspartnerin.
- Žadatel bydlí v domě/bytě u jiných příbuzných.**
Der Antragsteller wohnt in der Wohnung/im Haus von anderen Verwandten.
- K tomuto bodu nelze poskytnout žádné údaje.**
Hierzu können keine Angaben gemacht werden.

Místo, datum
Ort, Datum

Podpis, razítko obce
Unterschrift, Stempel der Gemeinde

Poučení:

Hinweise

- **Upozorňujeme žadatele na skutečnost, že městský/obecní úřad není povinen vydat výše uvedené potvrzení. V tomto případě lze vedení podvojně domácnosti prokázat jiným způsobem.**

Der Antragsteller wird darauf hingewiesen, dass er keinen Anspruch auf diese Bestätigung durch die Gemeinde hat. Wird von der Gemeinde keine Bestätigung erteilt, kann der Nachweis, ob die Voraussetzungen für eine doppelte Haushaltsführung vorliegen, auf andere Weise erbracht werden.

- **Předložení výše uvedeného potvrzení neopravňuje k navrácení nákladů, které vyplývají z vedení podvojně domácnosti. V jednotlivých případech může finanční úřad požadovat předložení dalších dokladů.**

Die Vorlage dieser Bestätigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragten Werbungskosten. Die Finanzämter können in Einzelfällen weitere Nachweise verlangen.

Bestätigungsvermerk

Als vom Präsidenten des Landgerichts München I am 12. Januar 1999 öffentlich bestellte und beeidigte Dolmetscherin/Übersetzerin für die tschechische Sprache bestätige ich:

Vorstehende und umseitige Übersetzung des mir als Faxkopie vorgelegten, in deutscher Sprache abgefassten Schriftstückes in die tschechische Sprache, ist richtig und vollständig.

München, den 26. června 2004

Irena Jäckle

- Irena Jäckle -



Ověřovací poznámka:

Potvrzuji jako přísežná, soudní a úřední tlumočnice a překladatelka němčiny ustanovená prezidentem Zemského soudu Mnichov I dne 12. ledna 1999:

Předcházející překlad dokladu, který mi byl předložen v německém jazyce jako faxová fotokopie, je správný a úplný.

Mnichov, dne 24.06.04

Irena Jäckle

- Irena Jäckle -

